



*Ça pousse, ça bouge, ça se fête : les nouvelles du Schönberg !  
Es spriesst, es tut sich was, es wird gefeiert: Neues aus dem  
Schönberg!.*



**Campagne de plantation de vivaces au Pré  
Fleuri : un exemple de végétation adaptée.  
*Pflanzaktion mit Stauden im Pré Fleuri: Beispiel  
für eine angepasste Vegetation.***



Action de plantation réunissant de nombreux enfants et adultes,  
sous la houlette d'un guide expérimenté.

## **Français**

Vivre au Schönberg favorise une végétation de quartier qui améliore à la fois le climat local et la biodiversité. La vague de chaleur actuelle montre malheureusement une fois de plus que, dans de nombreux endroits, la situation est insuffisante et néfaste pour la santé. Nous appelons donc l'ensemble de la population du Schönberg à soutenir notre projet par une petite contribution. La végétation indigène peut s'implanter partout : sur les balcons, dans les jardins, petits ou grands, dans les espaces extérieurs des immeubles d'habitation, le long des rues et des chemins. De nombreuses petites contributions peuvent, mises bout à bout, avoir un impact considérable.

En mai, Vivre au Schönberg a planté 100 plantes vivaces à fleurs dans le jardin communautaire Pré Fleuri situé à l'Avenue Jean-Marie-Musy. Cet exemple vise à montrer quelles plantes vivaces poussent bien à Schönberg. Prochainement, des panneaux d'information seront installés pour expliquer comment les planter et les entretenir.

## **Deutsch:**

*Leben im Schönberg fördert eine Vegetation im Quartier, die sowohl das örtliche Klima wie der Biodiversität verbessert. Die aktuelle Hitze zeigt leider erneut auf, dass an vielen Orten die Situation ungenügend und der Gesundheit abträglich ist. Wir rufen deshalb die ganze Bevölkerung im Schönberg dazu auf, unser Projekt mit einem kleinen Beitrag mitzutragen. Einheimische Vegetation ist überall möglich, auf dem Balkon, im kleinen oder grösseren Garten, in den Aussenräumen der Wohngebäude, entlang der Strassen und Wege. Viele kleine Beträge können zur Summe mit grosser Wirkung werden.*

*Leben im Schönberg hat im Mai mit dem Gemeinschaftsgarten Pré Fleuri im Jean-Marie-Musy 100 Stauden für Blumen gepflanzt. Mit diesem Beispiel soll gezeigt werden, welche mehrjährigen Pflanzen*

*im Schönberg gut gedeihen. Nächstens werden noch Informationstafeln angebracht, wie gepflanzt und gepflegt wird. Im Herbst sollen in einer neuen Aktion alle Gelegenheit haben, Sträucher wie Hagebutten oder Wachholder in eigenen Töpfen zu pflanzen, die dann auf Balkonen überwintern. Auf einem Pflanzenmarkt können einheimische Sträucher auch für Gärten erworben werden. Im Frühjahr 2027 ist dann unter kundiger Leitung eine Aktion vorgesehen, um eine Blumenwiese anzulegen oder Blumensamen in Töpfen für Balkone zu sähen. Begleitend ist ebenfalls ein Pflanzenmarkt für Stauden vorgesehen. Detaillierte Informationen werden in einem weiteren Newsletter im September folgen.*



Des plantes vivaces qui poussent à merveille en pot sur les balcons, avec un minimum d'entretien.

*Stauden, die bestens in Töpfen auf Balkonen gedeihen, mit einem Minimum an Pflege.*



Plantes vivaces en fleur fin juin.

*Blühende Stauden Ende Juni.*

# Nouvelles mesures en faveur de la sécurité routière au Schönberg

## *Neue Massnahmen zugunsten der Verkehrssicherheit im Schönberg*

### FRANÇAIS

Lentement mais sûrement, la ville renforce la sécurité routière au Schönberg également. Trois projets ont été menés à bien en juin. La limitation de vitesse est désormais fixée à 30 km/h dans la partie haute de la route Joseph-Chaley. Un trottoir continu permet de marcher sans danger sur tout le côté est de la rue. Les bordures qui l'encadrent attendent encore d'être plantées, afin que la présence de végétation rende le séjour dans l'espace routier plus agréable.

### DEUTSCH

*Langsam, aber sicher fördert die Stadt die Verkehrssicherheit auch im Schönberg. Im Juni wurden drei Projekte abgeschlossen. Im oberen Teil des Joseph-Chaley gilt nun Tempo 30. Ein durchgehendes Trottoir erlaubt nun eine durchgehende, gefahrlose Nutzung an der östlichen Strassenseite. Begleitende Bordüren warten noch auf die Bepflanzung, damit der Aufenthalt im Strassenraum durch Vegetation angenehmer wird.*



### **Route Joseph-Chaley**

Nouveau trottoir continu et zone 30.

*Neues durchgehendes Trottoir und Tempo 30.*



## Chemin du Schoenberg

### Schönbergweg

Le chemin du Schönberg, qui n'était auparavant accessible qu'aux riverains, est devenu, après de longues années de discussions, une zone de rencontre avec une limitation de vitesse à 20 km/h. Les cyclistes doivent eux aussi respecter cette limite sur cette rue escarpée.

*Der Schönbergweg, der bereits früher nur für Anwohner befahrbar war, ist nach langjährigen Diskussionen zur Begegnungszone mit Tempo 20 geworden. Auch Velofahrer müssen sich auf dieser steilen Strasse an diese Limite halten.*



## Impasse de la Forêt

Dans l'Impasse de la Forêt, la vitesse est limitée à 30 km/h.

Les riverains se sont mobilisés depuis longtemps en ce sens, car à 50 km/h, de nombreuses voitures roulaient trop vite dans cette rue étroite.

*Im Impasse de la Forêt gilt Tempo 30. Anwohnerinnen und Anwohner haben sich seit längerer Zeit darum bemüht, da bei Tempo 50 viele Autos in der schmalen Strasse zu schnell gefahren sind.*



## **Excursion des seniors : quelques impressions Senioren-Ausflug : einige Eindrücke**

Nos aîné·e·s ont profité d'une belle excursion en juin. Merci à toutes et tous pour ces moments de partage et de bonne humeur !

*Unsere Seniorinnen und Senioren haben im Juni einen schönen Ausflug genossen. Herzlichen Dank für die gemeinsamen Momente und die gute Stimmung!*

Voyager dans l'immensité des galaxies et des nébuleuses au planétarium du Space Eye de Niedermuhlern et admirer les tissus millénaires conservés à la Fondation Abegg à Riggisberg, tel était le programme de notre sortie des + 65.

*Eine Reise durch die Weiten der Galaxien und interstellaren Nebel im Planetarium «Space Eye» in Niedermuhlern und die Besichtigung der jahrtausendealten Textilien in der Abegg-Stiftung in Riggisberg – das war das Programm unseres Ausflugs für die über 65-jährigen.*

## **Save the date**

**Dimanche 30.08.26 \* *Sonntag 30. 8.26***

### **Le pique-nique du Schönberg est de retour !**

Nous voulons faire revivre le fameux pique-nique du Schönberg.

#### **Notre vision : une fête à l'image de notre quartier**

- des mets et des desserts de tous les coins du monde préparés par les habitant·e·s du quartier, vendus à des prix très abordables ;
- un choix de boissons vendu par l'association du quartier ;
- de la musique, des animations, des spectacles, etc.

Enfin : tout ce que le quartier a à offrir.

Pour réaliser cela, nous avons besoin de vous ! Si vous pouvez préparer une spécialité à vendre, proposer une prestation de danse, de chant ou autre, ou organiser une animation pour les jeunes ou moins jeunes avec votre groupe, votre association, vos amis ou seul, ou juste donner un coup de main pour la fête, contactez-nous via le formulaire ci-dessous (ou par téléphone) : Nives Korrodi (079 644 72 82)

Ensemble, faisons revivre la belle tradition de terminer l'été en beauté avec un moment de convivialité.

**Das Picknick auf dem Schönberg kommt zurück!**

Wir möchten das berühmte Picknick auf dem Schönberg wieder zum Leben erwecken.

### **Unsere Vision: ein Fest so vielfältig wie unser Quartier**

- Speisen aus aller Welt und Desserts, die von den Bewohnerinnen und Bewohnern des Quartiers zubereitet und zu sehr erschwinglichen Preisen angeboten werden;

- eine Auswahl an Getränken, die vom Quartiersverein verkauft werden;

- Musik, Unterhaltung, Ateliers ...

Kurz: alles, was das Quartier zu bieten hat.

Um dies zu verwirklichen, brauchen wir Sie! Wenn Sie mit Ihrer Gruppe, Ihrem Verein, Ihren Freunden oder alleine eine Spezialität zum Verkauf zubereiten, eine Tanz-, Gesangs- oder andere Darbietung anbieten oder eine Animation für Jung und Alt organisieren können, oder einfach bei der Durchführung helfen wollen, kontaktieren Sie uns bitte über das folgende Formular (oder per Telefon): Nives Korrodi (079 644 72 82)

Lassen wir zusammen die schöne Tradition wieder aufleben, am Picknick gemeinsam den Sommer ausklingen zu lassen.



### **S'inscrire / Amelden:**

Formulaire d'inscription  
*Anmeldeformular*



Rappel des cotisations · Erinnerung an die Mitgliederbeiträge

Chère habitante, cher habitant du Schönberg,  
Vivre au Schönberg vit avant tout grâce à vous. Vos cotisations nous permettent de faire fleurir le quartier, de rendre nos rues plus sûres et d'organiser des moments conviviaux comme le pique-nique de fin d'été.

Si vous ne l'avez pas encore fait, nous vous invitons chaleureusement à renouveler votre cotisation pour l'année 2026. Chaque contribution, même modeste, compte et nous aide à poursuivre nos projets.

Un bulletin de versement se trouve en annexe de cette newsletter. Un grand merci pour votre soutien et votre fidélité. C'est ensemble que nous rendons le Schönberg plus vert, plus sûr et plus vivant.

NB : Pour recevoir régulièrement notre newsletter, il vous suffit de cliquer sur le lien ci-dessous :

<https://quartierschoenberg.ch/newsletter/>

Le comité de Vivre au Schönberg

Liebe Bewohnerin, lieber Bewohner des Schönbergs,  
Leben im Schönberg lebt in erster Linie durch Sie. Ihre Beiträge ermöglichen es uns, das Quartier zum Blühen zu bringen, unsere Strassen sicherer zu machen und gesellige Momente wie das Sommer-Picknick zu organisieren.

Falls Sie es noch nicht getan haben, laden wir Sie herzlich ein, Ihren Mitgliederbeitrag für das Jahr 2026 zu erneuern. Jeder Beitrag, auch ein kleiner, zählt und hilft uns, unsere Projekte weiterzuführen.

Ein Einzahlungsschein liegt diesem Newsletter bei.

Herzlichen Dank für Ihre Unterstützung und Ihre Treue.

Gemeinsam machen wir den Schönberg grüner, sicherer und lebendiger.

Hinweis: Um unseren Newsletter regelmäßig zu erhalten, klicken Sie einfach auf den folgenden Link:

<https://quartierschoenberg.ch/newsletter/?lang=de>

Der Vorstand von Leben im Schönberg

Vivre au Schönberg · Leben im Schönberg

Quartier du Schönberg, Fribourg / Freiburg

**vivre au  
leben im  
SCHOENBERG**



**Notre adresse:**

Association Vivre au

Schoenberg

Leben im Schoenberg

CH - 1700 Fribourg -

Switzerland

Cet email a été envoyé à {{contact.EMAIL}}.

[Se désinscrire](#)



*Tous droits réservés © 2024 Association Vivre au Schoenberg*

Nous nous envoyons ce message parce que vous en avez fait la demande sur notre site. Sie erhalten dieses E-mail, weil Sie sich auf unserer Webseite dafür angemeldet haben.

